

OLD TESTAMENT TRANSLATION PROBLEMS

HELPS FOR TRANSLATORS

PREPARED UNDER THE AUSPICES OF THE
UNITED BIBLE SOCIETIES

VOLUME I

OLD TESTAMENT TRANSLATION PROBLEMS



PUBLISHED FOR THE UNITED BIBLE SOCIETIES

BY E. J. BRILL, LEIDEN

1960

OLD TESTAMENT TRANSLATION PROBLEMS

BY

A. R. HULST

IN CO-OPERATION WITH OTHER SCHOLARS



PUBLISHED FOR THE UNITED BIBLE SOCIETIES

BY E. J. BRILL, LEIDEN

1960

© *Copyright 1960 by the United Bible Societies, London*
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated
in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without
written permission from the U.B.S.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

CONTENTS

Introduction	vii
List of Publications Cited	xi
List of General Abbreviations	xiv
Hebrew Transcription	xvi
Translation Problems:	
Genesis	1
Exodus	6
Leviticus.	9
Numbers	9
Deuteronomy	12
Joshua	18
Judges	20
Ruth	24
1 Samuel	25
2 Samuel	30
1 Kings	36
2 Kings	41
1 Chronicles	44
2 Chronicles	49
Ezra	54
Nehemia	57
Job	60
Psalms.	92
Proverbs	114
Ecclesiastes	130
Song of Solomon	134
Isaiah	137
Jeremiah	159
Lamentations	186
Ezekiel.	190
Daniel	223
Hosea	230
Joel	236
Amos	238

Obadiah	241
Micah	241
Nahum	245
Habakkuk	248
Zephaniah	253
Haggai	255
Zechariah	256
Malachi	260